Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś bracia jeśli przyszedłbym do was językami mówiąc w czym wam będę miał korzyść jeśli nie wam powiedziałbym lub w objawieniu lub w poznaniu lub w prorokowaniu lub w nauce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz, bracia, jeśli przyszedłbym do was, mówiąc językami,\* na co bym wam się przydał,\*\* gdybym wam nie przemówił czy to w objawieniu,\*\*\* czy w poznaniu,\*\*\*\* czy w proroctwie, czy w pouczeniu?\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz zaś, bracia. jeśli przyszedłbym do was. językami mówiąc, (w) czym was wspomógłbym, jeśli nie wam powiedziałbym\* lub w objawieniu, lub w poznaniu, lub w prorokowaniu, lub [w] nauczaniu? [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś bracia jeśli przyszedłbym do was językami mówiąc (w) czym wam będę miał korzyść jeśli nie wam powiedziałbym lub w objawieniu lub w poznaniu lub w prorokowaniu lub w nauce |

1. 1) <x>530 14:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 12:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 14:26</x>; <x>560 1:17</x>; <x>560 3:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 15:14</x>; <x>530 1:5</x>; <x>530 12:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 14:26</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) W oryginale coniunctivus aoristi activi zgodnie z wymogami okresu warunkowego, modus eventualis. Inny możliwy przekład: "powiem". Składniej: "jeśli wam nie powiedziałbym". [↑](#footnote-ref-7)